



## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### Vehicle Emissions Inspection Program (VEIP)

#### PROGRAMA DE ASISTENCIA AL ESTUDIANTE PARA LA REPARACION DE EMISIONES

[www.mde.state.md.us](http://www.mde.state.md.us)

**¿Falló en su prueba de VEIP? ¿Necesita usted ayuda  
para las reparaciones?**



El Departamento del Ambiente de Maryland (MDE) en cooperación con el Colegio del Condado de Montgomery (Montgomery College) proporcionará asistencia de reparaciones a estudiantes cualificados en los condados de Montgomery y Prince George's que hayan fallado la prueba bienal del VEIP. Estudiantes cualificados pueden recibir asistencia con las reparaciones relacionadas las emisiones de sus vehículos.

Este Programa de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones (SERA) se ofrece a estudiantes matriculados en la escuela secundaria y en la universidad en los condados de Montgomery County y Prince George's County. El programa se ejecutará a partir de septiembre del 2008 hasta mayo del 2009. Una mesada de hasta \$450 para las reparaciones realizadas por el Montgomery College estará disponible para los estudiantes aceptados en el Programa. Si es aceptado, el solicitante deberá comunicarse con el Montgomery College para planear una cita en relación con la reparación de las emisiones.

#### **Las metas del Programa de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones son:**

- Educar a estudiantes matriculados en la escuela secundaria, Montgomery College, y Prince George's College sobre la importancia del mantenimiento de su vehículo.
- Proveer oportunidad para las reparaciones relacionadas a las emisiones, las cuales resultarán en reducciones de emisiones del aire y la protección de la calidad del aire.
- Proveer asistencia para las reparaciones relacionadas a las emisiones.
- Reducir las emisiones de los compuestos orgánicos volátiles (VOCs) y óxidos de nitrógeno en las áreas de no logro de ozono en Maryland.

#### **Para más información, escriba a:**

Maryland Department of the Environment (MDE)  
Mobile Sources Control Program, Suite 705  
**Attn: Ayanna Miranda**  
1800 Washington Blvd  
Baltimore, MD 21230  
(410) 537-3270 or (800) 638-8347 Ext. 3270

Para obtener una solicitud en español, llámenos al **MDE** al número: (800) 638-8347. 3/6/2009 9:24 AM

## Vehicle Emissions Inspection Program

El Programa de Inspección de Emisiones de Vehículos de Maryland (VEIP) es un componente importante del Plan del Estado para mejorar la calidad del aire. Requiriendo el examen de los sistemas de las emisiones del vehículo cada dos años y la reparación de los vehículos que fallan los requerimientos de los estándares de emisión, el VEIP reduce significativamente las emisiones de vehículos que contribuyen al problema de la calidad del aire en Maryland con relación al ozono a nivel terrestre.



El Maryland VEIP esta funcionando. Al permitir que su vehículo sea inspeccionado usted está tomando parte importante en el curso y los esfuerzos acertados para crear un ambiente mas saludable en Maryland. Mediante el uso de combustibles y vehículos más limpios, el VEIP ha reducido significativamente los problemas de la contaminación del monóxido de carbono en Maryland. Sin embargo, continuamos teniendo un problema con el ozono a nivel terrestre, el cual es un componente importante de la niebla de humo (smog).

### **VEHÍCULOS DE MOTOR - parte del problema de la contaminación de la calidad del aire**

En Maryland, cerca de un 1/3 de toda la contaminación de ozono en el aire proviene de los vehículos rodantes. Usted puede ayudar a hacer una contribución verdadera para limpiar el aire, conduciendo y manteniendo su vehículo apropiadamente.

### **¿Qué puede usted hacer para reducir las emisiones de su vehículo?**

#### **NEUMÁTICOS**

##### **Mantenga los neumáticos apropiadamente inflados y mantenidos:**

- ✓ Ambos, la inflación insuficiente y la sobreinflación pueden causar fallas más frecuentes en el neumático.
- ✓ La presión de los neumáticos baja 1libra por pulgada cuadrada (psi) por 10 grados de disminución en temperatura.
- ✓ Una inflación insuficiente de 10% en los cuatro neumáticos puede disminuir el kilometraje de la gasolina por 10%.
- ✓ Mantenga las ruedas correctamente alineadas.

#### **CAMBIO DE ACEITE**

##### **Continúe con el mantenimiento preventivo:**

- ✓ Bajo uso normal, cambie el aceite cada seis meses o 6,000 millas.
- ✓ Bajo uso severo, cambie el aceite cada tres meses o 3,000 millas.

### **Cuatro buenas razones para realizar mantenimiento preventivo en su vehículo**

1. Un vehículo bien mantenido le ahorra centenares de dólares cada año, evitando reparaciones importantes.
2. Un vehículo bien mantenido ayuda a protegerlo a usted y a su familia, porque es más seguro conducirlo.
3. Un vehículo bien mantenido con 50,000 millas, solamente contamina el 40%, tanto como el mismo vehículo cuando está mantenido mal.
4. Un vehículo bien mantenido es menos probable que se dañe en la carretera.

### **COMIENCE AHORA TOMANDO ESTA ACCIÓN:**

- Mantenga su coche apropiadamente, siguiendo las direcciones contenidas en el manual del propietario de su vehículo.
- Siga un mantenimiento regular con un técnico especializado. Revise regularmente la presión y el desgaste del neumático.
- Sustituya periódicamente el filtro de aire, las correas, las mangueras del líquido refrigerante, los líquidos, el aceite y el filtro de aceite.
- Atienda a las luces de advertencia de su vehículo. Estas pueden decirle cuando hay problemas.
- Considere hacer las reparaciones de su vehículo en un establecimiento que participe en el Programa Voluntario Certificación de Reparación de las Emisiones de Vehículos de Maryland (CERF).
- Conduzca sabiamente ... combine las diligencias y reduzca el número de viajes.

Para más información sobre los vehículos de motor y la contaminación atmosférica, llame al

**(800) 633-6101 ext. 3270 or (410) 537-3270.**

# Departamento del Ambiente de Maryland (MDE)

Vehicle Emissions Inspection Program

## Programa de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones (SERA)

USO OFICIAL SOLAMENTE

La fecha recibió: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Número de la aplicación: \_\_\_\_\_

Apruebe: \_\_\_\_ Desapruebe: \_\_\_\_

Razón: \_\_\_\_\_

Por: \_\_\_\_\_

### ESCRIBA A:

Maryland Department of the Environment  
Mobile Sources Control Program, Suite 705  
Attn: Ayanna Miranda  
1800 Washington Blvd  
Baltimore, MD 21230

Esta solicitud se debe someter con los documentos necesarios indicados a continuación. Cualquier solicitud sometida sin los documentos requeridos no será considerada. Usted debe satisfacer todos requisitos para ser considerado por el programa.

### SECCIÓN 1 - INFORMACIÓN DEL ASPIRANTE

Apellido	Nombre		Inicial	
Dirección	Ciudad	Condado	Estado	Código postal
Teléfono de su casa:	Teléfono celular:			

### SECCIÓN 2- INFORMACIÓN ANOTADA DEL PROPIETARIO DEL VEHÍCULO -

*Si no es igual a la del aspirante. (Incluya una copia del registro de vehículo.)*

Apellido	Nombre		Inicial	
Dirección	Ciudad	Condado	Estado	Código postal
Número de la tablilla del vehículo:				

### SECCIÓN 3- INFORMACIÓN REGISTRADA DEL COPROPIETARIO DEL VEHÍCULO

Apellido	Nombre		Inicial	
----------	--------	--	---------	--

### SECCIÓN 4 - INFORMACIÓN DEL REGISTRO DE LA ESCUELA (Incluya copia del registro corriente)

<b>Actualmente matriculado en:</b>	Universidad ____ Secundaria ____			
Nombre de la escuela				
Dirección	Ciudad	Condado	Estado	Código postal

### DOCUMENTACIÓN REQUERIDA A INCLUIR CON LA SOLICITUD:

- Copia vigente de los documentos de matrícula en la escuela secundaria o universidad.
- Copia vigente del registro de su vehículo para verificar el dueño del vehículo, condueño, y el condado del registro.
- Copia documentando la prueba fallada de VEIP - Certificado de examen de las emisiones del vehículo (VEIC).

## SECCIÓN 5- FIRMA DEL ASPIRANTE

Reconozco que la información proporcionada en esta solicitud será utilizada para evaluar y para verificar mi elegibilidad para el Programa de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones (SERA). Mi firma da el consentimiento para que esta información sea compartida con otras agencias de gobierno para propósitos de verificación. Declaro bajo pena de perjurio, y bajo las leyes del Estado de Maryland, a mi leal saber que la información contenida en esta solicitud es verdadera y correcta. Entiendo que el someter información falsa puede excluirme de ser elegible para recibir asistencia en el futuro. Entiendo que cualquier costo de reparación que yo autorice sobre la mesada de \$450, será mi responsabilidad. Mas aún entiendo y convengo que si mi vehículo no logra todos los requisitos del programa, el mismo no será permitido en el Programa de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones. Libero al MDE de toda responsabilidad que pueda surgir por mi participación en el Programa SERA.

Firma del aspirante: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma de Co-Propietario del vehículo: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

**Notas importantes:** Por favor, permita un plazo de 3 semanas a partir de la fecha en que envió su solicitud para recibir un respuesta escrita. Su solicitud debe ser aprobada antes de que usted pueda recibir asistencia. Los \$450 de asistencia estarán disponibles de acuerdo a la fecha de radicación de la solicitud. Los aspirantes no recibirán el dinero directamente. Los costos de la reparación serán pagados al Montgomery College. Las reparaciones que el propietario autorize sobre los \$450, serán responsabilidad del propietario. \*Los empleados del MVA, MDE, y ESP al igual que sus miembros familiares no son elegibles para el SERA.

### **MANDE LA SOLICITUD Y LOS DOCUMENTOS REQUERIDOS POR CORREO A:**

Maryland Department of the Environment  
Mobile Sources Control Program, Suite 705  
Attn: Ayanna Miranda  
1800 Washington Blvd  
Baltimore, MD 21230

Si usted tiene preguntas o necesita la ayuda para completar la solicitud, por favor llame al (410) 537-3270.  
Para obtener información adicional, por favor visite: [www.mde.state.md.us](http://www.mde.state.md.us)

### **Requisitos de la Solicitud:**

- Estudiante matriculado en la Escuela Secundaria o universitario en Montgomery County o Prince George's County.
- El propietario y el copropietario registrado del vehículo (si fuera aplicable) deben firmar la solicitud.
- Documentación de prueba fallada de VEIP - certificación del examen de las emisiones del vehículo (VEIC)
- Su vehículo no debe tener un sistema de control de emisiones adulterado "tampered."
- Su vehículo no se debe ser registrado como parte de un negocio, a una flota, o una organización sin fines de lucro.

-----  
**¿Cómo usted descubrió acerca del Program de Asistencia al Estudiante para la Reparación de Emisiones?**

✓ *Marque solamente una respuesta*

- |  |                                  |   |                               |
|--|----------------------------------|---|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Estación VEIP         | <input type="checkbox"/> Anuncio | <input type="checkbox"/> <a href="http://www.mde.state.md.us">www.mde.state.md.us</a> | <input type="checkbox"/> Otro |
| <input type="checkbox"/> Boletín de la escuela | <input type="checkbox"/> MVA     | <input type="checkbox"/> Amigo/pariente   |                               |

March 06, 2009